

David Bethell's  
Dictionary of Hinglish

## File

(set of papers)

noun ♂

फाइल

“Zip **fil** hai” (B108)

"Zip फाइल है"

*Kiran ne Nitin se pūchhā ki **fil** kis nām se banāon?* (G5)

किरण ने नितिन से पूछा कि फाइल किस नाम से बनाऊँ?

plural in –en

*Us par sēniyar ke asāinments aur **filen** niptānā alag* (I45)

उस पर सीनियर के असाइनमेंट्स और फाइलें निपटाना अलग

plural in –s

*“Mere daisk pe koē aise-aise nāmē logon ke kānron ke **files** parē hain”* (G109)

"मेरे डैस्क पे कई ऐसे-ऐसे नामी लोगों के कांडों की फाइल्स पड़ी हैं"

inflected plural in –on

*Phir tamām umr subah 10 se shām 5 kā vaqt **filon** men jāyā kar saken* (B111)

फिर तमाम उम्र सुबह 10 से शाम 5 का वक्त फाइलों में जाया कर सकें

*Bas tum logon kē **filon** men nām darj nahēn hue* (G66)

बस तुम लोगों की फाइलों में नाम दर्ज नहीं हुए

*“Kokrochon se bharē parē hai **filon** kē almārē”* (G133)

"कॉकरोचों से भरी पड़ी है फाइलों की अलमारी"

## फائل

*“Kyon ki inhon ne ihtisāb kē adālat se merē **fil** gāyb kar ke mujhe de dē jo main ne tajurē men rakh chhorē hai”* (A133)

“کیوں کہ انہوں نے احتساب کی عدالت سے میری فائل غائب کر کے مجھے دے دی جو میں نے تجوری میں رکھ چھوڑی ہے“

*“Agar vo **fil** na hotē to main pachās karor ke ragre men ā jātā”* (A133)

“اگر وہ فائل نہ ہوتی تو میں پچاس کروڑ کے رگڑے میں آجاتا“

*“Is larkē ko jis ne kālē **fil** sēne se lagāyē hūē hai”* (E130)

“اس لڑکی کو جس نے کالی فائل سینے سے لگائی ہوئی ہے“

*Vo hanoz isē andāz men muskarā rahē thē balki **fil** ko jhulā rahē thē* (E131)

وہ ہنوز اسی انداز میں مسکرا رہی تھی بلکہ فائل کو جھلا رہی تھی

*Vo **fil** jhulāte jhulāte rok kar sāthē larkē se mukhātib hūē* (E131)

وہ فائل جھلاتے جھلاتے رک کر ساتھ لڑکی سے مخاطب ہوئی

*Phir **fil** band kar inhon ne Mūmē ke āge rakh dē jabki Mūmē kē ānkhon se to Sāvan kē jharē lagē thē* (M47)

پھر فائل بند کر کے انہوں نے می کے آگے رکھ دی جبکہ می کی آنکھوں سے تو ساون کی جھڑی لگی تھی

*Is ke hāth men koē **fil** thē* (M60)

اس کے ہاتھ میں کوئی فائل تھی

**David Bethell's  
Dictionary of Hinglish**

*Vo sāmne parē **fīl** khol kar kuchh talāsh kar rahā thā* (M245)

وہ سامنے پڑی فائل کھول کر تلاش کر رہا تھا

“*Ye **fīl** āp apne hē pās rakhēn, Aqil Bhāē!*” (T13)

”یہ فائل آپ اپنے ہی پاس رکھیں عقیل بھائی!“

“*Suno ... Tē Vē par **fīl** parē hai*” (T175)

”سنو ... ٹی وی پر فائل پڑی ہے“

*Phir lounj se **fīl** liye baghair ūpar apne kamre men ā gayē* (T176)

پھر لاؤنج سے فائل لئے بغیر اوپر اپنے کمرے میں آگئی

*Is ne **fīl** dekhte hūe ek print out nikālā* (U257)

اس نے فائل دیکھتے ہوئے ایک پرنٹ آؤٹ نکالا

*Is na baig aur **fīl** āte hē phenkā* (Z27)

اس نے بیگ اور فائل آتے ہی پھینکا

*Kirdar ke **fīl** ho chuke the* (Z81)

کردار کے فائل ہو چکے تھے

*Is ne syāhē kē botal kholē thē; khulē botal chhūt kar **fīl** par gir gayē thē* (Z90)

اس نے سیاہی کی بوتل کھولی تھی کھلی بوتل چھوٹ کر فائل پر گر گئی تھی

plural in –en

“*Is tajūrē men vo raqm, zevarāt aur **fīlen** bhē rakhtā hai*” (A128-129)

”اس تجوری میں وہ رقم، زیورات اور فائلیں بھی رکھتا ہے“

*Ek taraf lifāfe aur **fīlen** bhē thēn* (A132)

ایک طرف لفافے اور فائلیں بھی تھیں

*Is ke alāvā tēn **fīlen** aur lifāfe bhē the* (A136)

اس کے علاوہ تین فائلیں اور لفافے بھی تھے

*Do ek bār is ne Afroz ko loker kholte aur **fīlen** vagairah rakhte dekhā thā* (T156)

دو ایک بار اس نے افروز کو لا کر کھولتے اور فائلیں وغیرہ رکھتے دیکھا تھا

*Afroz ne lokar se koē **fīlen** aur peparz nikāl kar apne brēfkes men rakhe the* (T158)

افروز نے لا کر سے کئی فائلیں اور پیپرز نکال کر اپنے بریف کیس میں رکھے تھے

*Phir vo **fīlen** aur hisābāt ke mote mote rajistar uthā kar le āte* (Z10)

پھر وہ فائلیں اور حسابات کے موٹے موٹے رجسٹر اٹھا کر لے آتے

inflected plural in –on

*Ise sub se zyādā lifāfon aur **fīlon** ke chorē ho jāne kā dukh aur gam ho rahā thā* (A141)

اسے سب سے زیادہ لفافوں اور فائلوں کے چوری ہو جانے کا دکھ اور غم ہو رہا تھا

“*Āp kē **fīlon** aur ek do lifāfon se patā chalā hai ki āp ne mulk u qaum kē lūtē hūe daulat Svis aur Landan ke bainkon men jamā kē hūe hai*” (A142)

”آپ کی فائلوں اور ایک دو لفافوں سے پتا چلا ہے کہ آپ نے ملک و قوم کی لوٹی ہوئی دولت سوئس اور لندن کے بینکوں میں

جمع کی ہوئی ہے“

## David Bethell's Dictionary of Hinglish

Āj kal vo barē sanjēdāgē se purāne kes ko dekh rahā thā jo solah sāl pahle **fīlon** men band ho gayā thā (E154)

آج کل وہ بڑی سنجیدگی سے پرانے کیس کو دیکھ رہا تھا جو سولہ سال پہلے فائلوں میں بند ہو گیا تھا  
“Kitnē sārē **fīlon** aur kāgazāt par us ke dastkhat liye the us ne” (T96)

”کتنی ساری فائلوں اور کاغذات پر اُس کے دستخط لئے تھے اُس نے“

plural in -z

“Sar, ye taqrēban sau se zāed vidiyō kaisets, chhai kraīt vilāyātē sharāb ke aur ye baig aur **fīlz** milē hain” (Z43)

”سر یہ تقریباً سو سے زائد وڈیو کیسٹس چھ کریٹ ولایتی شراب کے اور یہ بیگ اور فائلز ملی ہیں“

Mez par rakhē **fīlz** dekhne lagā, ek Khumār, ek Afshān aur ek Rabāb kē thē jabki baig bhē Rabāb kē thā (Z43)

میز پر رکھی فائلز دیکھنے لگا ایک خمار ایک افشاں اور ایک رباب کی تھی جبکہ بیگ بھی رباب کا تھا

There is also a specialized use in Hinglish, in that a ‘file’ can mean (the paperwork for) a sum of money invested in a building society.

FĪL

Plural: FĪLZ

fīlum

### File

(abrade)

verb (*fīl karnā*)

فائل

Nafāsat se **fīl** kiye nākhūn ko kyūteks kā dūsrā kot kartē (D257)

نفاست سے فائل کئے ناخوں کو کیوٹکس کا دوسرا کوٹ کرتی

FĪL

### File

(put on record)

verb (*fīl karnā*)

فائل

Usne koē kes **fīl** nahēn kiya gayā thā (G89)

وسنے کوئی کس فائل نہیں کیا گیا تھا

Karanvēr koē kes bhē **fīl** nahēn kar rahā thā (G91)

करणवीर کوئی کس بھی فائل نہیں کر رہا تھا

فائل

“Main ne kais **fīl** kar diyā hai” (E295)

”میں نے کیس فائل کر دیا ہے“

FĪL

David Bethell's  
Dictionary of Hinglish

**File Date**

noun ♂

See also Date.

فائل ڈیٹ

“*Fīl dait rakhne*” (M29)

“فائل ڈیٹ رکھنے”

FĪL DAIT

Plural: FĪL DAITS

D! T!